З А К О Н

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И КРАЉЕВИНЕ ШВЕДСКЕ О ОПШТИМ ОДРЕДБАМА И УСЛОВИМА ЗА РАЗВОЈНУ САРАДЊУ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Републике Србије и Краљевине Шведске о општим одредбама и условима за развојну сарадњу, сачињен 29. јануара 2007. године у Београду, у оригиналу на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Републике Србије и Краљевине Шведске о општим одредбама и условима за развојну сарадњу у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF SERBIA AND THE KINGDOM OF SWEDEN ON GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR DEVELOPMENT COOPERATION

The Republic of Serbia represented by the Government of the Republic of Serbia and the Kingdom of Sweden (herein referred to as Sweden), represented by the Swedish International Development Cooperation Agency (herein referred to as Sida) have agreed as follows:

ARTICLE 1 SCOPE OF THE AGREEMENT

This Agreement sets out the general terms and conditions for development cooperation between the Republic of Serbia and Sweden.

The conditions in this Agreement shall apply to consultancy companies, institutions, Non-Governmental Organisations or other legal or natural persons from countries other than Serbia, provided that:

(i) their work is financed by Swedish development cooperation funds, and

(ii) their work forms part of a project/programme of development cooperation as specified in a Specific Agreement between Sweden and the Republic of Serbia.

ARTICLE 2 USE OF RESOURCES

Resources financed or contributed by Sweden shall be used exclusively for the purpose of projects/programmes of development cooperation agreed between the Parties.

Sweden and the Republic of Serbia agree to cooperate on preventing corruption within and through the projects/programmes. Sweden and the Republic of Serbia undertake to take rapid legal measures in their respective countries to stop, investigate and charge any party suspected on good grounds of corruption or other wilful misuse of resources.

The use of funds provided by Sweden for agreed purposes shall not be impeded or delayed by currency or foreign exchange controls or charges imposed by the Republic of Serbia. No such charges shall be paid from Swedish contributions.

No custom duties, sales taxes or related fees shall be charged to Sweden by the Republic of Serbia on goods or other resources provided or financed by Sweden. This exemption does not apply to indirect taxes of a kind which are normally incorporated in the price of goods and services purchased in the Republic of Serbia.

Necessary licences for imports financed by Sweden shall be promptly granted by the Republic of Serbia.

The Republic of Serbia shall give Sweden any information on the use of resources provided by Sweden that Sweden may reasonably request and enable representatives of Sweden to visit and study activities and to inspect property, goods, records and documents.

ARTICLE 3 CONDITIONS AND PROCEDURES FOR DISBURSEMENT

Conditions and procedures for disbursement of available funds shall be laid down in Specific Agreements covering projects/programmes under this Agreement.

ARTICLE 4 PROCUREMENT OF GOODS AND SERVICES

Applicable rules and procedures for procurement of services, goods and works shall be laid down in Specific Agreements covering projects/programmes under this Agreement.

ARTICLE 5 CONDITIONS FOR EXPATRIATE INSTITUTIONS AND CONSULTING COMPANIES

When consultancy companies, institutions, Non Governmental Organisations or other legal persons from countries other than the Republic of Serbia are contracted by Sweden to perform tasks in the Republic of Serbia within the framework of development cooperation between Sweden and the Republic of Serbia, the following shall apply:

5.1 Such legal persons shall not be held responsible for failure to fulfil their undertakings if this is due to security instructions or recommendations issued by the Embassy of Sweden.

5.2 They shall have the right to import and re-export, free of customs duty and other similar charges, professional equipment and goods that they need to accomplish their undertaking, or to sell such equipment within the Republic of Serbia against payment of customs and similar charges, when no longer needed to provide the services.

5.3 They shall be exempted from taxes and similar levies on company profits, turnover or any similar ground, and on remuneration for services paid to them by Sweden within the programme of development cooperation. This exemption does not apply to indirect taxes of a kind which are normally incorporated in the price of goods and services purchased in the Republic of Serbia.

5.4 They shall have the right to open bank accounts and operate them for the fulfilment of their undertaking. The efficient handling of the accounts shall not be hampered by foreign exchange controls, and balances in these external accounts shall be freely transferable to any convertible currency.

5.5 They shall be exempted from all obligations to register themselves in the Republic of Serbia for professional authorisation, taxes or other reasons, and shall be under no obligation to present information to the tax authorities of the Republic of Serbia unless they conduct business activities in the Republic of Serbia that do not fall under this Agreement.

ARTICLE 6 CONDITIONS FOR EXPATRIATE PERSONNEL

6.1 These conditions shall apply to those persons not nationals of the Republic of Serbia or not having permanent residence in the Republic of Serbia, who:

(i) are performing tasks in the Republic of Serbia within projects/programmes of development cooperation financed by Sweden, provided that they or their employer has a contract with Sweden;

(ii) are spouses, co-habitants and dependants of the personnel in (i) above.

6.2 In the event of detention or arrest, for any reason whatsoever, of any person covered by this Agreement, or in the event of criminal proceedings being instituted against such a person, the Embassy of Sweden in the Republic of Serbia shall be notified without delay and shall have the right to visit the detained or arrested person. The detained or arrested person shall have the right to contact his/her embassy or consulate and to have access to a lawyer assigned by his/her embassy or by the person him/herself. The Republic of Serbia shall provide reasonable living conditions to any person covered by this Agreement in detention or arrest.

6.3 The Republic of Serbia may request the recall or replacement of any member of the personnel made available by Sweden whose work or conduct is deemed unsatisfactory.

6.4 The laws and regulations of the Republic of Serbia apply to the personnel, unless otherwise agreed in this or other agreements between the parties.

The Republic of Serbia shall guarantee the personnel the following:

a) Prompt clearance and issue, without cost, of multiple entry, re-entry and exit visas for the entire duration of their assignment.

b) Free movement within the country and the right to enter and leave the country to the extent necessary for the implementation of the project/programme.

c) Prompt issue of all required permits or licences such as residence permits, work permits, research permits and professional permits as well as exemption from immigration restrictions and alien registration during the periods they are covered by this Agreement.

d) Exemption from personal income tax and any other direct tax in respect of emoluments paid to them by Sweden, or by an employer who has undertaken to perform services or deliver goods in a contract with Sweden directly or as a sub consultant.

e) Access to medical services and facilities of the highest quality available in the country, whether the services and facilities are public or private. Normal fees will be paid in arrears by Sweden. Costs shall be financed from the Swedish funds for the project/programme to which the person concerned is attached.

f) Equivalent repatriation facilities in times of national or international crisis as are provided for members of the diplomatic missions.

g) A right to import and re-export, free of customs duty and other charges, professional equipment and goods needed by the personnel to accomplish their assignment.

6.5 Personnel serving more than six months shall also be guaranteed the following by the Republic of Serbia:

a) The right to open and operate an bank account in the Republic of Serbia for their personal needs, such accounts to be free of charges imposed by the Republic of Serbia, and balances being freely transferable into Swedish kronor or any other convertible currency.

b) The right to import or purchase ex-bonded warehouse, free of customs duty or any other similar charges, household goods and personal effects.

If any household goods become irreparably damaged, a replacement may be imported or purchased free of duty and charges.

The term "household goods and personal effects" shall include, for each household, food products and articles such as: one motor vehicle for single household or two motor vehicles for family-household, one washing machine, one drier, one dish washer, one stove, one microwave oven, air-conditioners, one refrigerator, one deepfreezer, minor electrical appliances, cellular phones and cameras, one set of photographic and cine equipment, one video recorder, one televisions set, radio, music and data processing equipment.

If a motor vehicle is damaged by accident or lost by theft, or if the period of service in the Republic of Serbia should be extended for a period of at least twelve months beyond each three year service period, the person shall be entitled to import free of duty and charges a replacement car.

Articles thus imported may be sold to other persons who are themselves entitled to exemption from duty and charges, or re-exported without any customs duties or similar charges at the end of service. If articles thus imported are disposed of otherwise, appropriate duty and/or charges shall be paid on them.

ARTICLE 7 LIABILITY AND RISKS

The Republic of Serbia shall bear all risks arising from, or incurred through, the operations in the Republic of Serbia in projects/programmes of development cooperation between Sweden and the Republic of Serbia.

The Republic of Serbia shall, in particular, be responsible for dealing with all claims that may be brought by third parties from the Republic of Serbia not covered by this Agreement against consultancy companies, institutions, Non-Governmental Organisations or other legal or natural persons to which this Agreement applies arising from or directly attributable to the operations performed under this Agreement.

Notwithstanding what is stipulated in Article 1 of this Agreement , this Article shall apply also to persons permanently resident in the Republic of Serbia when they are employed by anyone covered by this Agreement.

The Republic of Serbia shall, in respect of such claims, bear all costs and pay all damages third parties from the Republic of Serbia not covered by this Agreement may be found entitled to. If the Republic of Serbia and Sweden agree that a particular claim or liability arose from an act of gross negligence or wilful misconduct, Sweden shall, on request by the Republic of Serbia, compensate the Republic of Serbia.

The Republic of Serbia shall be entitled to exercise and enforce the benefit of any defence or right to set-off counterclaim, insurance, indemnity, contribution or guarantee to which the party concerned may be entitled. Sweden shall provide the Republic of The Republic of Serbia with any assistance which the Republic of Serbia may reasonably require to be able to do this.

ARTICLE 8 SECURITY

The Republic of Serbia shall inform the Embassy of Sweden in the Republic of Serbia of any extraordinary situation or state of emergency in the country. In the event of such developments being deemed by either of the parties as constituting force majeure or likely to endanger the implementation of projects or programmes of cooperation, either party may request immediate consultations. In such consultations the Republic of Serbia shall provide information about any security regulations or other restrictions to be observed by non-citizens of the Republic of Serbia.

Sweden may, for reasons of security, give specific instructions to the personnel. These instructions may include orders to leave the Republic of Serbia. Personnel complying with the instructions or otherwise taking precautions that are warranted under the circumstances, shall not be considered to be in dereliction of duty under their contract.

Costs incurred by Sweden to ensure the security of personnel will be financed from the funds made available by Sweden for development cooperation with the Republic of Serbia.

ARTICLE 9 STUDY VISITS ETC OUTSIDE THE REPUBLIC OF SERBIA

For personnel from the Republic of Serbia participating in study visits, courses and similar professional activities outside the Republic of Serbia, organised by Sweden or any legal person contracted by Sweden within the framework of the Swedish development cooperation, the following shall apply:

In the case of illness or accident during the stay abroad, Sweden shall arrange for such medical treatment as is necessary before return to the Republic of Serbia, according to the opinion of a physician consulted by Sweden.

All costs associated with the treatment, as well as insurance costs, shall be financed from the funds made available by Sweden for development cooperation if the necessity of this treatment could not have been foreseen at the time of departure of the visit.

Insurance coverage for death and disability shall be arranged by the Republic of Serbia.

ARTICLE 10 DISTRIBUTION OF THIS AGREEMENT

The parties undertake to distribute copies of this Agreement to all their respective ministries, authorities and other institutions involved in the cooperation or otherwise in need of information of its content.

ARTICLE 11 ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

This Agreement shall apply from 1 January 2007 and shall enter into force by the day of receiving the last note by which parties inform each other about completed internal procedures envisaged in their national legislation. The Agreement shall remain in force until terminated by either party, by six months' written notice.

Two originals of the text of this Agreement, written in the English language, have been signed.

Place and date For the Republic of Serbia,	Place and date For the Kingdom of Sweden
Signature Dr Milan Parivodic Minister	Signature Lars-Göran Engfeldt Ambassador
Name and title in block letters	Name and title in block letters

СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И КРАЉЕВИНЕ ШВЕДСКЕ О ОПШТИМ ОДРЕДБАМА И УСЛОВИМА ЗА РАЗВОЈНУ САРАДЊУ

Република Србија, коју заступа Влада Републике Србије и Краљевина Шведска (у даљем тексту: Шведска), коју заступа Шведска Агенција за међународну развојну сарадњу (у даљем тексту: SIDA) споразумеле су се о следећем:

ЧЛАН 1 ПРЕДМЕТ СПОРАЗУМА

Овај споразум утврђује опште одредбе и услове за развојну сарадњу између Републике Србије и Шведске.

Услови дати овим споразумом ће се примењивати на компаније за пружање саветодавних услуга, институције, невладине организације или друга правна и физичка лица из друге земље а не Републике Србије, под условом да:

(i) се њихов рад финансира из шведских средстава за развојну сарадњу, и

(ii) да њихов рад представља део пројекта/програма развојне сарадње као што је наведено у Посебном споразуму између Републике Србије и Шведске.

ЧЛАН 2 КОРИШЋЕЊЕ СРЕДСТАВА

Средства које обезбеђује или даје Шведска користиће се искључиво за сврхе пројеката/програма развојне сарадње који буду договорени између Страна.

Шведска и Република Србија су сагласне да сарађују на спречавању корупције у оквиру и путем пројеката/програма. Шведска и Република Србија се обавезују да предузму хитне законске мере у својим земљама да би спречиле, истражиле и оптужиле било коју страну за коју постоји основана сумња да је починила корупцију или на други начин злоупотребила средства.

Коришћење средстава које Шведска обезбеђује за договорене сврхе неће бити спречавано нити одлагано спровођењем монетарних или девизних контрола или наметима прописаним од стране Републике Србије. Такве дажбине неће бити плаћене из шведских прилога.

Република Србија неће наплаћивати царине, порез на промет или сродне дажбине Шведској за робу и друга средства која буде обезбеђивала или финансирала Шведска. Ово изузеће се не односи на индиректне порезе који су обично укључени у цену роба и услуга које се купују у Републици Србији.

Неопходне дозволе за увоз који буде финансирала Шведска, Република Србија ће благовремено издавати.

Република Србија ће Шведској пружити све информације о коришћењу средстава које је обезбедила Шведска, а које би Шведска могла оправдано да захтева и омогућиће представницима Шведске да посете и испитају активности и да провере имовину, робу, извештаје и документацију.

ЧЛАН 3 УСЛОВИ И ПРОЦЕДУРЕ ИСПЛАТЕ

Услови и процедуре за исплату расположивих средстава ће бити наведени у Посебним споразумима који се односе на пројекте/програме који се спроводе у оквиру овог споразума.

ЧЛАН 4 НАБАВКА РОБА И УСЛУГА

У Посебним споразумима који се односе на пројекте/програме који се спроводе у оквиру овог споразума биће наведена правила и процедуре које се примењују за набавку услуга, робе и радова.

ЧЛАН 5 УСЛОВИ ЗА ИНСТИТУЦИЈЕ И КОМПАНИЈЕ ЗА ПРУЖАЊЕ САВЕТОДАВНИХ УСЛУГА ИЗВАН ЗЕМЉЕ

Када компаније за пружање саветодавних услуга, институције, невладине организације или друга правна лица из друге земље а не Републике Србије, ангажује Шведска ради обављања задатака у Републици Србији у оквиру развојне сарадње између Шведске и Републике Србије, важиће следеће:

5.1 Та правна лица неће бити одговорна за неиспуњавање својих обавеза уколико је до тога дошло због безбедносних инструкција или препорука које изда Амбасада Шведске.

5.2 Имаће право да увезу и поново извезу, без плаћања царинских и сличних дажбина, професионалну опрему и робу која им је потребна ради испуњавања преузетих обавеза, или да продају ту опрему унутар Републике Србије након плаћања царинских и сличних дажбина, када им више не буде потребна за пружање услуга.

5.3 Биће изузети од плаћања пореза и сличних намета на профит фирме, промет или по било ком сличном основу и на накнаду за услуге коју им плаћа Шведска у оквиру програма развојне сарадње. Ово изузеће се не односи на индиректне порезе који су уобичајено обухваћени ценом робе и услуга набављених у Републици Србији.

5.4 Имаће право да отворе рачуне у банци и да их користе за извршавање својих задатака. Ефикасно руковођење рачунима неће бити ометано девизним контролама, а салда на овим страним рачунима слободно ће се преносити у било коју конвертибилну валуту.

5.5 Биће изузети од свих обавеза да се региструју у Републици Србији ради добијања професионалних одобрења, пореза или из других разлога, и неће бити у обавези да пореским властима Републике Србије подносе информације осим уколико обављају оне пословне активности у Републици Србији које нису обухваћене овим Споразумом.

ЧЛАН 6 УСЛОВИ ЗА ОСОБЉЕ ВАН ЗЕМЉЕ

6.1 Ови услови ће важити за лица која нису држављани Републике Србије односно немају стално пребивалиште у Републици Србији, а који:

(i) у Републици Србији обављају задатке у оквиру пројеката/програма развојне сарадње које финансира Шведска, под условом да они или њихов послодавац имају уговор са Шведском;

(ii) су супружници, чланови заједничког домаћинства и издржавана лица чланова особља.

6.2 У случају притварања или хапшења, из било ког могућег разлога, било ког лица које је обухваћено овим Споразумом, или у случају покретања кривичног поступка против таквог лица, Амбасада Шведске у Републици Србији ће без одлагања бити обавештена и имаће право да посети притворено или ухапшено лице. Притворено или ухапшено лице ће имати право да ступи у контакт са својом амбасадом или конзулататом и имаће приступ адвокату којег одреди његова амбасада или само то лице. Република Србија ће притвореном или ухапшеном лицу које је обухваћено овим Споразумом обезбедити нормалне животне услове.

6.3 Република Србија може да тражи опозив или премештање било ког члана особља које је Шведска ставила на располагање, а чији се рад или понашање сматра незадовољавајућим.

6.4 На особље се примењују прописи и закони Републике Србије, осим ако није другачије договорено у овом или другим споразумима између Страна.

Република Србија ће особљу гарантовати следеће:

а) Хитно решавање и издавање, и то бесплатно, виза за више улазака и излазака током трајања њиховог задатка.

б) Слободно кретање унутар земље и право да уђу и изађу из земље у мери у којој је то неопходно ради спровођења пројекта/програма.

ц) Хитно издавање свих тражених дозвола или лиценци као што су дозволе за боравак, радне дозволе, дозволе за истраживање и професионалне дозволе, као и изузеће од ограничења које важе за имигранте и од регистрације странаца током периода у коме су покривени овим Споразумом.

д) Изузеће од пореза на лични приход и било којих других директних пореза у погледу дохотка које им плаћа Шведска или послодавац који се обавезао да пружа услуге или испоручује робу било кроз директан уговор са Шведском или као подконсултант.

е) Приступ медицинским услугама и објектима највишег квалитета који су доступни у земљи, било да су те службе и објекти јавни или приватни. Шведска ће накнадно платити све уобичајене трошкове. Трошкови ће бити финансирани из шведских фондова за пројекат/програм у оквиру којег дотично лице ради.

ф) Исте могућности репатријације у време националних или међународних криза какви се обезбеђују члановима дипломатских мисија.

г) Право на увоз и поновни извоз, без плаћања царине и других дажбина, професионалне опреме и добара неопходних за обављање посла особља.

6.5 Република Србија ће лицима која раде дуже од шест месеци такође гарантовати и следеће:

а) Право да у Републици Србији отворе и користе рачун у банци за своје личне потребе, да такви рачуни буду ослобођени дажбина које пропише Република Србија, да салдо буде слободно преносив у шведске круне или било коју другу конвертибилну валуту.

б) Право на увоз или набавку на царинском складишту, без царињења или других сличних дажбина, опреме за домаћинство и личних ствари.

Уколико било шта од опреме за домаћинство буде непоправљиво оштећено, замена се може увести или набавити без плаћања царине и дажбина.

Израз „опрема за домаћинство и личне ствари“ укључује, за свако домаћинство, прехрамбене производе и артикле као што су: једно моторно возило за једночлано домаћинство или два моторна возила за вишечлано домаћинство , једна машина за прање веша, једна машина за сушење веша, једна машина за прање судова, један шпорет, једна микроталасна пећница, клима уређаје, један

фрижидер, један замрзивач, мањи електрични кућни апарати, мобилни телефони и камере, један комплет фото опреме и опреме за кућни биоскоп, један видео рекордер, један телевизор, радио апарат, музичку линију и опрему за обраду података.

Уколико моторно возило буде случајно оштећено или украдено, или уколико се период службе у Републици Србији продужи на најмање дванаест месеци након сваког периода од три године службе, лице ће имати право да увезе без плаћања царине или других дажбина друго возило.

Артикли који се овако увезу могу се продавати другим лицима, која и сама имају право на изузеће од царина и других дажбина, или могу бити поново извезени без било каквих царинских или сличних дажбина на крају службе. Уколико се овако увезеним артиклима буде располагало на други начин, за њих ће бити плаћена одговарајућа царина и/или дажбине.

ЧЛАН 7 ОБАВЕЗЕ И РИЗИЦИ

Република Србија ће преузети сав ризик који проистекне или настане у току активности у Републици Србији у пројектима/програмима развојне сарадње између Шведске и Републике Србије.

Република Србија ће, нарочито, бити одговорна за све захтеве које треће стране из Републике Србије, на које се овај Споразум не односи, могу имати према компанијама за пружање саветодавних услуга, институцијама, невладиним организацијама или другим правним или физичким лицима на које се овај Споразум односи, а проистичу или се директно могу приписати активностима сходно овом Споразуму.

Упркос ономе што је наведено у члану 1. овог споразума, одредбе овог члана ће се такође примењивати и на лица која имају сталан боравак у Републици Србији запослена од стране онога на кога се овај споразум односи.

Република Србија ће, у погледу оваквих захтева, сносити све трошкове и платити сваку одштету за коју је одговорна трећа страна из Републике Србије, на које се овај Споразум не односи. Уколико се Република Србија и Шведска сагласе да је одређени захтев или обавеза проистекла из великог немара или намерног лошег владања, Шведска ће, на захтев Републике Србије, предузети радње да обештети Републику Србију.

Република Србија има право да користи и примени било какву одбрану или право на пребијање контра потраживања, осигурања, накнаде штете, доприноса или гаранције на коју дата страна може да има право. Шведска ће Републици Србији пружити сву помоћ коју Република Србија може оправдано да затражи како би то остварила.

ЧЛАН 8 БЕЗБЕДНОСТ

Република Србија ће обавестити Амбасаду Шведске у Републици Србији о било којој ванредној ситуацији или ванредном стању у земљи. У случају да било која страна сматра да такви догађаји представљају вишу силу или могу да угрозе реализацију пројеката или програма сарадње, било која од уговорних страна може да затражи хитне консултације. У таквим консултацијама, Република Србија ће обезбедити информацију о безбедносним прописима или другим ограничењима које треба да поштују лица која нису грађани Републике Србије.

Из разлога безбедности, Шведска може да особљу пружи посебне инструкције. Ове инструкције могу да укључе налоге за напуштање Републике Србије. За

особље које следи ове инструкције или на други начин буде предузимало мере опреза које су оправдане под датим околностима, неће се сматрати да тиме занемарује дужност коју има према овом споразуму.

Трошкови које буде сносила Шведска да би осигурала безбедност особља биће финансирани из средстава које је Шведска одвојила за развојну сарадњу са Републиком Србијом.

ЧЛАН 9 СТУДИЈСКЕ ПОСЕТЕ И ДР. ВАН РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

За особље из Републике Србије које учествује у студијским посетама, на курсевима и сличним професионалним активностима изван Републике Србије, које организује Шведска или било која институција коју ангажује Шведска у оквиру шведске развојне сарадње, важиће следеће:

У случају болести или несрећног случаја током боравка у иностранству, Шведска ће обезбедити здравствено лечење какво је неопходно пре повратка у Републику Србију, у складу са мишљењем лекара којег Шведска буде консултовала.

Сви трошкови везани за лечење, као и трошкови осигурања, биће финансирани из средстава које је Шведска обезбедила за развојну сарадњу, уколико неопходност оваквог лечења није могла бити предвиђена у тренутку поласка на студијско путовање.

Република Србија ће обезбедити осигурање за случај смрти и инвалидности.

ЧЛАН 10 ДИСТРИБУЦИЈА ОВОГ СПОРАЗУМА

Стране се обавезују да дистрибуирају копије овог споразума свим својим надлежним министарствима, и другим органима и институцијама укљученим у сарадњу или онима којима су неопходне информације о његовом садржају.

ЧЛАН 11 СТУПАЊЕ НА СНАГУ И РАСКИД СПОРАЗУМА

Овај споразум ће се примењивати од 1. јануара, 2007. године и ступиће на снагу даном пријема последње ноте, којом стране уговорнице обавештавају једна другу о завршеној унутрашњој процедури предвиђеној њиховим националним законодавством за ступање на снагу Споразума. Споразум остаје на снази док га једна од страна не раскине, тако што ће упутити писмено обавештење о томе шест месеци унапред.

Сачињена су два оригинала текста овог споразума, на енглеском језику.

Место и датум	Место и датум
У име Републике Србије	У име Краљевине Шведске
Потпис	Потпис
Name and title in block letters	Name and title in block letters

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.